

Porównanie tłumaczeń Izajasza 14:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszyscy oni odezwą się i powiedzą do ciebie: Także ty zasłabłeś jak my, upodobniłeś się do nas!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy odezwą się oni, to tak ci powiedzą: A jednak zasłabłeś tak jak my, upodobniłeś się do nas!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ci wszyscy odezwą się i powiedzą ci: Czyż zasłabłeś jak i my? Czy stałeś się podobny do nas?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ci wszyscy odpowiadając mówią do ciebie: I tyś zemdlony jako i my, a stałeś się nam podobnym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszyscy odpowiedzą i rzeką tobie: I tyś zranion jest jako i my, zstałeś się nam podobny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszyscy oni zabierają głos, by ci powiedzieć: "Ty również padłeś bezsilny jak i my, stałeś się do nas podobny!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ci zaś wszyscy razem odzywają się i mówią do ciebie: Także ty zasłabłeś jak my, z nami się zrównałeś!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni wszyscy przemówią i powiedzą ci: Ty także stałeś się słaby jak my, jesteś do nas podobny!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy oni się odezwą i przemówią do ciebie: «Więc i ty także - jak my - padłeś bezsilny, stałeś się do nas podobny?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wszyscy się odezwą i do ciebie przemówią: - Więc również ty - jak i my - uległeś niemocy! Stałeś się do nas podobny!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Всі відповідять і скажуть тобі: І ти полонений, так як і ми, ти ж до нас причислений.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszyscy się odezwą i powiedzą do ciebie: I ty zaniemogłeś jak my, stałeś się do nas podobnym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszyscy oni odzywają się i mówią do ciebie: 'Czy i ty osłabłeś jak my? Czy uczyniono cię podobnym do nas?